



## ДРЕЗДЕН

Дрезденский аэропорт всё больше теряет свое значение. Но это проблема не только аэропорта. Президент Торгово-промышленной палаты (IHK) Гюнтер Брунч (Günter Bruntsch) и его коллега, президент Ремесленной палаты (Handwerkskammer) Йорг Дитрих (Jörg Dittrich) бьют тревогу: необходимо найти сценарий развития экономики Дрездена на долгосрочную перспективу. Они провели опрос среди 1500 предпринимателей, из них 329 дрезденских, в котором попросили высказать своё мнение о Дрездене. Основными объектами критики стали:

- Транспортные проблемы города. Раздражает постоянно откладывающаяся реконструкция Königsbrücker Straße. Почти 80% опрошенных высказались за проведение перепланировки и расширение проезжей части этой важной для города улицы, ведущей в аэропорт. Он, в свою очередь, тоже подвергся критике из-за слишком скромной географии авиарейсов. Хромеет и железнодорожное сообщение между Дрезденом и крупными городами в стране и за рубежом. Несмотря на открытие Waldschlößchenbrücke большинство предпринимателей недовольно также состоянием мостов через Эльбу.

- Высокие расходы. Слишком высоки, по мнению предпринимателей, цены на электричество и газ, а также воду и канализацию. 75% опрошенных недовольны размером промыслового налога (Gewerbesteuer), размер которого в Дрездене и Гёрлице максимален. Рентабельность в один или два процента для многих компаний в Дрездене, увы, не редкость.

- Не оправдывает себя и введённый недавно туристический налог: затрат много, а отдача, скорее всего, будет более чем скромной. Новый налог ставит под угрозу гостиничный бизнес города и является своего рода символом того, как государство "душит" бизнес. Его критикуют даже те, кто напрямую с ним не сталкивается.

- Слишком "медленный" интернет в городе. Даже небольшим предприятиям в настоящее время необходима высокоскоростная связь для обмена данными. Для сравнения: в то время как мы пытаемся достичь повсеместной скорости в 12 Мбит/с, в Южной Корее 75% домашних хозяйств подключены к интернету со скоростью до 1 Гбит/с.

- Недостаточный уровень подготовки выпускников местных школ. Нехватки квалифицированных кадров в Дрездене пока нет, но такая тенден-

ция уже наметилась. 60% предпринимателей жалуются на неглубокие школьные знания и на личные качества выпускников, претендующих на рабочие места. В противовес им высоко оцениваются выпускники местных вузов. Положительно были отмечены также имидж города, удобное расположение мест отдыха и торговых центров, широкие возможности организации досуга.

Концерн Gagfah планирует потратить 41 млн. евро на реконструкцию жилых зданий. До октября этого года будет определено, каких домов коснётся реконструкция. Предполагается, что будут учитываться мнения, пожелания и финансовые возможности жильцов, ведь обновление приведёт к росту арендной платы. Уже решено, что 16 миллионов будут вложены в квартиры по Kipsdorfer Straße, Berzdorfer Straße и Niederseidewitzer Weg. В планах - новая теплоизоляция, новые окна, частично балконы, капитальный ремонт подъездов и отделка лестничных клеток, обновление сантехники и электрики.

Gagfah приватизировал в 2006 году муниципальные квартиры, ранее принадлежавшие компании Woba. Позднее концерн снизил себе всеобщую любовь своим пренебрежительным отношением к жильцам. После конфликта в 2011 году, когда город встал на защиту прав арендаторов, стороны все же смогли договориться, а концерну было настоятельно рекомендовано поработать над изменением имиджа. Это включает в себя в том числе и большой объём инвестиций: с 2008 года Gagfah вкладывал деньги только в самое необходимое.

С 18 июня в Дрездене появится новый автобусный маршрут, который соединит его с городами Лейпциг, Галле, Магдебург, Брауншвейг, Ганновер и Оснабрюк. Немного позже маршрут будет продлен до Амстердама и станет ежедневным.

Берлинская фирма-перевозчик MeinFernbus видит в новой линии шанс для дрезденского туризма: в прошлом году Дрезден посетило более 20.500 голландцев, они составили пятую по величине группу гостей города. До сих пор добраться без пересадки из Дрездена до Амстердама было невозможно ни поездом, ни автобусом, ни самолётом.

Дорога до Оснабрюка на автобусе займёт около девяти часов. Билет до него стоит от 25 до 45,50 евро, до

Лейпцига - от 5 до 15,50 евро. Время в пути и цены на билеты до Амстердама ещё уточняются.

В четвёртый раз будут проведены дрезденские дебаты "Будущее. Дрезден 2025+" (Zukunft Dresden 2025+). В этом году они пройдут под лозунгом "Вместе оформим Дрезден" ("Dresden gemeinsam gestalten"). Градостроители надеются в открытом диалоге с жителями убедиться в правильности выбранных ими направлений городского развития. Для обсуждения было определено семнадцать основных пунктов.

К примеру, развитие микрорайона Am Koitschgraben в районе Prohlis. Краткая характеристика района урдуает: число получателей социального пособия Hartz IV составляет здесь 36%, что в три раза выше, чем в среднем по Дрездену. Работающие составляют менее 30% жителей, 62% детей живут в семьях, получающих пособие Hartz IV. Доля семей с миграционным фоном почти в два раза выше, чем в других городских районах: около 13%. Городские планировщики хотят обсудить с жителями возможности перестройки жилого района, на что обратить особое внимание при проведении реконструкции квартир и инфраструктуры, насколько важны гимназия, общественный центр (Bürgerhaus) и реконструкция бассейна.

С 10 июня принять участие в дебатах можно на интернет-сайте (www.dresdner-debatte.de) или в информационном пункте, - красном контейнере на площади Dr.-Külz-Ring перед Altmarktgalerie. Здесь два сотрудника отдела городского развития ежедневно будут отвечать на вопросы и принимать предложения. Кроме того будут присутствовать эксперты по текущей теме. По опыту прошлых лет ожидается активное участие жителей в обсуждении. Темы недель:

**10-14 июня: Культурный город Европы.** Где Вы охотно проводите время? Чего Вам не хватает? (Kulturstadt in Europa - wo halten Sie sich gern auf? was vermissen Sie?)

**17-21 июня: Город с потенциалом.** Как обеспечить прирост населения и специалистов? Как мы используем новые технологии? (Stadt mit Leistungskraft - Wie sichern wir Nachwuchs und Fachkräfte? Wie nutzen wir neue Technologien?)

**24-28 июня: Город, пригодный для жизни.** Что делает Дрезден пригодным для жизни? Какие идеи есть у вас?

(Lebenswerte Stadt - Was macht Dresden lebenswert? Welche Ideen haben Sie?)

**1-5 июля: Ресурсосберегающий город.** Как выглядит зеленый город будущего? Как мы можем сохранить ресурсы? (Ressourcenschonende Stadt - Wie sieht die grüne Stadt von morgen aus? Wie können wir Ressourcen schonen?)

Перед летним затишьем немецкие оперные театры показывают, как правило, самые важные премьеры. Представленная впервые в Зальцбурге на Пасхальном фестивале постановка оперы "Арабелла" Рихарда Штрауса, по мнению критиков, не просто очередная "Арабелла", это - Арабеллиссима! Дирижёр Кристиан Тилеман (Christian Thielemann) считает, что подарок к юбилею Штрауса (11 июня исполнилось 150 лет со дня рождения композитора) удался. Для исполнения заглавных партий Тилеман пригласил американских звёзд Рене Флеминг и Томаса Хэмсона. Оркестр Staatskapelle Dresden продемонстрировал чудеса перфекционизма. Молодому режиссеру Флорентине Клеппер (Florentine Klepper) оставалось лишь создать красивую рамку для всеобщей гармонии.

Обкатанный в весеннем Зальцбурге спектакль станет в ноябре гвоздём "неделя Рихарда Штрауса" в Semperoper. А 11 июля в 20.00 Staatskapelle Dresden и Кристиан Тилеман порадуют горожан бесплатным концертом на Theaterplatz. Будут исполнены фрагменты из опер Штрауса, впервые поставленных на дрезденской сцене.

В Дрездене много уличных музыкантов. Они играют в подземных переходах и под арками исторических зданий, где и туристов побольше, и можно укрыться от непогоды. Но подчас громкая музыка мешает жителям близлежащих домов. На уличных музыкантов было подано уже более сотни жалоб, но городская комиссия до сих пор не регламентировала уличную музыку в Дрездене. Принятие окончательных решений перенесено на конец года. Согласно плану, музыкантам будет выделено до 7 мест в центральной части города, где они смогут играть в установленное время. Использование усилителей и игра на особо шумных инструментах скорее всего будут запрещены.

В прошлом году дрезденцы впервые смогли поучаствовать в выборе ёлки для Рождественского рынка Striezelmarkt. В голосовании приняло

### ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

ДРЕЗДЕН:

Новости ..... 1  
 Дрезден по-русски..... 2

### ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ

от 1,- €

0351 - 8048059  
 0179 - 2977632

участие более 5.200 жителей города. При поисках подходящего дерева к следующему Рождеству город решил последовать прошлогоднему примеру.

Требования к будущей главной ёлке города высоки: она должна расти в пределах 40 километров от Дрездена, быть здоровой, стабильной и высокой: не менее 23 метров. Кроме того, владельцы ели должны учесть возможность свободного подъезда техники для её транспортировки.

До 21 июля владельцы деревьев могут присылать заявки. Необходимо указать высоту, обхват и вид дерева, описать место, где оно растёт, и прислать его фотографию. Из всех предложенных жюри выберет десять претендентов. С конца августа дрезденцы смогут заняться выбором своих фаворитов для Рождественского рынка.

(материал подготовлен Club St. Petersburg e.V.)

11.07-13.07

ПО ГОРОДАМ ДУНАЯ:

- БРАТИСЛАВА
- БУДАПЕШТ
- ЭСТЕРГОМ

с экскурсиями на русском языке

190,00 €

ЗВОНИТЕ:

0351-160 84 396

### Дрезден. Фото недели



(А. Роменский)

**МИКРОАВТОБУС с водителем**  
 для экскурсий и деловых поездок.  
 8 мест.  
 кондиционер.  
 тел. 0179/297 76 32



### ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ

ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ

- ПАРИЖ (из Дрездена)
- Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ
- БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии

Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden  
 Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85  
 E-mail: post@russland-service.eu



пн.-пт. 9.00 - 18.00 · суб. 9.00 - 13.00

www.russland-service.eu



# ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

## ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

**Помощь при переезде** по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130.**

**Ищу надёжного мужа** без в/п, дрезденца 47-56 лет, некурящего, рост от 185 см. Мне 47 лет, живу в России. **0351-8019971.**

Оформлю **визы в Россию.** **0152-04113939.**

**Ремонт и подключение** спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

**Музыкальное оформление** ваших праздников. Проведение дискотеки. Живая музыка. Караоке для вас и ваших гостей. **0351-3233025, 0172-9151687**

**Кавказская кухня и русская баня** в деревянном доме. **0172-7730003.**

Сниму **однокомнатную квартиру.** **01520-6068779**

**Уроки фотошопа** для начинающих. **0351-3747490, 0176-76786497**

**Дёшево** продаются любые **нитки для вязания.** **0163-4902461**

## REISESERVICE RANTZSCH IM WORLD TRADE CENTER Freiburger Str. 39 · 01067 Dresden

- **недорогие авиабилеты по всему миру**
- **автобусные и железнодорожные билеты**
- **визы, отели, трансферы**
- **денежные переводы за границу (MoneyGram)**
- **отдых и санаторно-курортное лечение**
- **путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке**



Tel: 0351-495 74 80  
Fax: 0351-495 74 70  
E-mail: [service@rantzsch-reisen.de](mailto:service@rantzsch-reisen.de)

[www.rantzsch-reisen.de](http://www.rantzsch-reisen.de) / [www.reiseservice-russland.com](http://www.reiseservice-russland.com)

# УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

## SEMPEROPER (ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

**16.06, 19:30**  
**Turandot** (Турандот)  
Опера Дж. Пуччини

**20.06, 19:00**  
**Der fliegende Holländer**  
(Летучий голландец)  
Опера Р. Вагнера

**21.06, 19:00**  
**Il barbiere di Siviglia**  
(Севильский цирюльник)  
Опера Дж. Россини

**22.06, 19:00**  
**Elektra** (Электра)  
Опера Р. Штрауса

**SEMPER 2 (Probephöhne. Junge Szene)**  
**Молодёжная площадка.**

**20.06, 18:00**  
**Karl May, Raum der Wahrheit**  
(Карл Май, территория правды)  
Муз. спектакль (М. Tsangaris, M. Beyer)  
Премьера

**Независимый интернет-портал**

## ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ:

- все объединения соотечественников в Дрездене
- жизнь русской диаспоры - в статьях, фоторепортажах и на видео
- все события русской культуры - и просто городские новости
- розыгрыши билетов, фотоконкурсы, ФОРУМ и многое др.

[www.dresden.my1.ru](http://www.dresden.my1.ru)

## События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

**"Полюби себя, и твой мир полюбит тебя".** **16 - 22 июня,** 18.00. KIW Gesellschaft e.V. (Bautzner Str. 20). Справки: 0176-72317794

**Семинар** в клубе "Здоровье" (программа саморегуляции). Для новичков желательна предв. консультация.

**Der Selbstmörder ("Самоубийца").** **Спектакль** по одноим. комедии Н. Эрдмана. Реж. Т. Birkmeir.

**Dämonen ("Бесы").** **Спектакль** по роману Ф. Достоевского. Пост.: F. Heller и F. Zürcher.

**На чашку чая** приглашает молодёжный клуб ZMO Jugend. Тема: **Вегетарианцы против мясоедов** (с вегетарианской блюд).

**Поход** тур. клуба "IGW-Omnibus" к Торвальдским стенам. Категория сложности - выше средней.

**Выступление хоровой, танцевальной, цирковой** групп творческого центра "Омнибус" на празднике р-на Горблиц.

**Встреча ветеранов ВОВ и блокадников** к 70-летию снятия блокады Ленинграда. Открытие фотовыставки "900 героических дней Ленинграда", концерт В. Шишковой.

**Выставка "Две Венеции-II".** С. Байдерман (акварели), И. Доббелль (фотооттуды).

**Выставка "Мир вокруг нас":** акварели юных художников изостудии центра "Колибри".

**Выставка картин Т. Сорокиной и О. Потапова** (худ. объединение "Арт-Мираж", Москва).

**18 июня,** 19.00 (репетиция, 5 €), **21 июня,** 19.30 (преьера, от 14 €). Staatsschauspiel Dresden (Theaterstr. 2). Справки, билеты: 0800-4913500, 0351-4913555.

**20 июня,** 19.30. Staatsschauspiel Dresden (Theaterstr. 2). Вход от 14 €. Справки, билеты: 0800-4913500, 0351-4913555.

**20 июня,** 19.00. ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorfer Str. 100, 4 эт.). Вход бесплатный. Справки: 0351-2899276.

**21 июня,** 8.45. Гл. вокзал у DB Reisezentrum. Справки: 0351-4526615. Участие бесплатное, проезд за свой счет. Обувь походная.

**22 июня,** 13.00-14.00. Kulturenbühne (Amalie-Dietrich-Platz, 01169 Dresden). Вход бесплатный.

**22 июня,** 14.00. Немецко-русский институт культуры (Zittauer Str. 29). Вход по приглашениям. Справки: 0351 - 8014160.

Kreativzentrum Omnibus (Berliner Str. 65). Вход бесплатный. Справки: 0351-2063646.

Kinder- u. Elternzentrum Kolibri e.V. (Ritzenbergstr. 3); **открыта до 19 июля.** Справки: 0351-2068441.

Deutsch-Russ. Kulturinstitut e.V. (Zittauer Str. 29). Вход бесплатный; **открыта до 23 июня.** Справки: 0351-8014160.

Творения пациентов психиатрических больниц времён Первой мировой войны выставлены в экспозиции под названием "Война и безумие", которая открылась в Военно-историческом музее бундесвера. В работах отражается отношение душевнобольных к усилению милитаризма в кайзеровской Германии и разразившуюся мировую войну. Взгляд разный: от восхищения орденами, техникой и обмундированием до восприятия сцен ужаса войны.

Около 120 работ, - рисунки, живопись, скульптуры, - были предоставлены музеем собранием Принцхорна из Гейдельберга, которое насчитывает тысячи артефактов, созданных пациен-

тами психиатрических лечебниц и санаториев в период с 1840 по 1930 годы. Художественное творчество помогало этим людям компенсировать страдания и изоляцию. Выставка "Война и безумие" открывает в музее серию мероприятий, посвященных 100-летию начала Первой мировой войны. Она будет открыта до 7 сентября 2014 года.

Количество "зайцев" в дрезденском транспорте растёт. В прошлом году в городе было выявлено 5.195 безбилетников, что составляет 981 человек на каждые 100.000 пассажиров. По числу любителей бесплатного проезда Дрезден является одним из лидеров,

занимая в рейтинге из восьмидесяти крупных немецких городов 17-е место. Не многим лучше дела и в Лейпциге, где было поймано 5.158 любителей сэкономить на билете. Первое место держит Дортмунд, за ним следуют Франкфурт-на-Майне и Карлсруэ. Росток и Эрфурт занимают четвертое и пятое места. Наиболее честные и дисциплинированные пассажиры в Ольденбурге, Эрлангене и Моэрсе. Эти города заняли в рейтинге последние места.

Концерн Volkswagen продал первый из 250 автомобилей XL1 частному клиенту. Передача состоялась в Дрездене, где он был изготовлен. Покупателем

стал житель Берлина Кристиан Мэлорни (Christian Malorny).

Volkswagen XL1 сочетает в себе карбоновый кузов с низким весом (менее 800 кг) с улучшенными аэродинамическими характеристиками и чрезвычайно низким центром тяжести (высота автомобиля - 1153 мм). Он является самым экономичным автомобилем, потребляя в среднем 0,9 литра топлива на 100 км. Благодаря гибриднему мотору (0,8-литровый дизельный двигатель мощностью 48 PS и электродвигатель в 27 PS) двухместный автомобиль может проехать в электрическом режиме на расстояние до 50 км, на дизеле - до 500. Его стартовая цена - 111 тысяч евро.

## ВНИМАНИЕ!

С июня 2014 года **"Pflgedienst Sonnenblick"** оказывает новый вид услуг по **АМБУЛАТОРНОМУ УХОДУ ЗА БОЛЬНЫМИ с диагнозом „ДЕМЕНЦИЯ“**

Совместное приготовление пищи, прогулки, беседы, чтение книг, креативные занятия и многое другое скрасят жизнь ваших близких.

Справки по телефону: **0351/ 563 490 34**



Königsbrückerstr. 73, 01099 Dresden  
Tel. 0351 563 490 34, Fax 0351 563 490 35

Клуб Санкт-Петербург приглашает **27 сентября** на автобусно-пешеходную экскурсию

**в БАУТЦЕН - ГЁРЛИЦ - ЗГОЖЕЛЕЦ**

Запись: **0351-804 89 89, 0179-29 77 632, 0176-76 34 31 28**

Изготовление **ИНТЕРНЕТ-САЙТОВ** любой сложности, **ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИНОВ, Web-программирование, БАННЕРЫ.** Недорого.

**0176 25158976**

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО!

**LAST MINUTE · ПУТЕШЕСТВИЯ ВИЗЫ · БИЛЕТЫ** (самолёт, автобус, поезд)



TRAVELBOXX · Löbtau Passage  
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden

Tel.: 0351/48293842 | info@travelboxx.com  
Fax: 0351/48293843 | www.travelboxx.com

РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ ПРЕПОДОБНОГО СИМЕОНА ДИВНОГОРЦА (Fritz-Löffler-Str. 19, 01069 Dresden)

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ с 16 по 22 июня

**21.06** суббота  
17.00 Всенощная  
**22.06** воскресенье  
10.00 Литургия

Исповеди: по субботам после Всенощной (с 19 ч.) и до начала Литургии (до 9.45 или до 17 ч.)  
Акафист: по средам (17.00)

[www.orthodox-dresden.de](http://www.orthodox-dresden.de)

JURI'S MONTAGESERVICE  
**МОНТАЖНЫЕ РАБОТЫ:**  
**ГАЗ, ВЫТЯЖКА · ВОДА, КАНАЛИЗАЦИЯ · ОТОПЛЕНИЕ**  
КАЧЕСТВЕННО И НЕДОРОГО!

0174 - 919 45 65 (02)

Юрий Савенков

Pillnitzer Str. 17, 01069 Dresden · [jurisavenkov@web.de](mailto:jurisavenkov@web.de)



**Дорогие наши покупатели!**  
На этой неделе мы предлагаем:

**ПОМИДОРЫ МАРИНОВАННЫЕ**  
„Ассорти“, 530 г **0,99 €**

**АРМЯНСКИЙ КОНЬЯК**  
„Манэ“, 0,5 л **13,80 €**

**ПИВО „Балтика 3“**,  
банка 0,5 л **0,69 €**

**ПЕЧЕНЬЕ „Рожицы“, 500 г** **2,29 €**

**ОБЛЕПИХОВОЕ МАСЛО**  
100 % натуральное, 50 мл **4,00 €**

Опять в продаже  
**ГРЕЧЕСКИЕ АРБУЗЫ, 1 кг** **0,99 €**

Ждем вас!

Ваши два магазина Rusmarkt  
[www.rusmarkt.info](http://www.rusmarkt.info)

пн.-суб. с 9.00 до 19.00

**Pfotenhauerstr. 45**  
**01307 Dresden**

пн.-суб. с 8.00 до 20.00

**Amalie-Dietrich Platz 6**  
**01169 Dresden**

Трам. 6,7; авт. 70  
до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“

## Impressum

Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski  
Редакция:  
Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj);  
Andrej Romenskij (ar) и др.  
Телефоны: **0351 - 804 89 89**  
**0179 - 29 77 63 2**  
Факс: 0351 - 804 89 88  
e-mail: [club-spb@web.de](mailto:club-spb@web.de)  
Адрес для писем:  
Club St. Petersburg e.V.  
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Информационная поддержка:  
"Club St. Petersburg e.V." Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:  
**Дрезден: 0351 - 804 805 9**

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.

Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. Редакция оставляет за собой право на корректировку публикуемых текстов (в т.ч. рекламных) в соответствии с нормами русского языка.

«Клуб Санкт-Петербург»  
в интернете:

**[www.club-spb.de](http://www.club-spb.de)**

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».